

La rivista dei clienti  
Bucher Schörling  
N. 3 / Febbraio 2007

Editoriale **2**  
Veicoli speciali **3**  
Öga 06 **4**  
Dimostrazione del servizio  
invernale **5**  
Nuova Rolba **6**

UniQa **7**  
Tecnologie per il servizio invernale **8**  
P21Compact **9**  
Varie **10-11**  
CitySpider per la Cina **12**

**BUCHER**  
schörling



en route



# Versatili e affidabili



Gentili lettrici e lettori,

leggendo la terza edizione della nostra rivista dei clienti «en route» una cosa appare evidente: quello che ci lasciamo alle spalle è stato un anno appassionante. I nostri team si sono occupati delle questioni più diverse, tra cui efficienti filtri antiparticolato per i motori diesel, concetti innovativi per gli spargisale e corsi di formazione su misura per gli utilizzatori di CitySpider. A pagina 4 potrete scoprire le novità presentate da Bucher-Guyer SA alla Öga 06, la fiera specializzata svizzera di giardinaggio, frutticoltura e orticoltura. O quali inclementi – o meglio, del tutto appropriate – condizioni atmosferiche hanno accompagnato la dimostrazione del servizio invernale della nuova Rolba!

Di una cosa siamo certi: anche il 2007 porterà con sé molte opportunità e sfide. Speriamo di poterle affrontare insieme a voi. Vi auguriamo quindi tanto successo, e naturalmente buona lettura con «en route»!

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'A. Koch'.

Alex Koch, Amministratore Delegato, Bucher-Guyer SA, veicoli municipali, Svizzera

## La domanda di veicoli speciali di alta qualità è vivace

Il mercato è sempre più esigente riguardo alle condizioni di impiego. Le soluzioni adatte devono offrire molto più dei normali requisiti delle spazzatrici standard, come dimostra anche la forte crescita della richiesta di veicoli speciali del tipo Omnifant 80.

Le condizioni estreme non possono essere ricondotte a norme, per questo l'Omnifant 80 si vede solo raramente in versione standard. Dalla stretta collaborazione tra clienti, distribuzione e tecnici nascono e vengono attuate soluzioni personalizzate su misura per le necessità del cliente. Per quantitativi di rifiuti più rilevanti sono disponibili cassoni con capacità fino a 10 m<sup>3</sup>. A seconda delle esigenze, la riserva d'acqua può essere aumentata fino a 5.000 litri. I diversi impianti di lavaggio ad alta pressione, l'aspirazione posteriore brecciolino – ad esempio per l'impiego nei grandi cantieri stradali – e le spazzole anteriori telescopiche sono solo alcune delle possibili opzioni. Qualità e redditività sono l'obiettivo prioritario di questi veicoli speciali di alta qualità.

Nel 2006 abbiamo ricevuto numerosi ordini per macchine singole sia dalla Svizzera che dall'estero. Ma abbiamo fornito anche lotti più consistenti, fino a 8 unità, a un ufficio regionale tedesco.

Anche in futuro continueremo ad affrontare le crescenti richieste di questo segmento di mercato!

Klaus Brüggemann, Direttore vendite,  
Bucher Schörling GmbH, Germania



# Öga 06, la 24esima fiera specializzata svizzera di giardinaggio, frutticoltura e orticoltura per le nuove tendenze

Dal 28 al 30 giugno 2006 si è svolta a Oeschberg, presso Berna, Öga 06. Bucher-Guyer SA ha esposto in 400 m<sup>2</sup> abbondanti un interessante mix di novità e macchine già affermate per i servizi municipali e la cura del verde.



Le novità – la falciatrice frontale Kubota F 3680 e i due più piccoli trattorini rasaerba di classe professionale, i Kubota GR 1600 II e GR 2100 II – hanno richiamato grande attenzione. Ma anche gli altri modelli Kubota, il veicolo municipale da trasporto Bucher BU e la CitySpider, la più piccola spazzatrice aspirante Bucher, non sono stati da meno.

Tuttavia l'interesse maggiore l'ha suscitato il tema dei filtri antiparticolato per motori diesel. Bucher-Guyer SA ha messo doppiamente alla prova la propria competenza, presentando per la prima volta un filtro antiparticolato su un trattore compatto Kubota STV 40 (classe 40 CV) e un motore Euro IV con filtro antiparticolato per il veicolo municipale porta-attrezzi CityKing.

Per entrambi i veicoli si tratta di sistemi di filtraggio CRT autorigeneranti, inseriti in modo da risultare praticamente invisibili dall'esterno. Il motore Euro IV, inoltre, deriva dalla nuovissima serie VM con moderna tecnologia Common Rail e filtro antiparticolato di fabbrica.

Tra i numerosi visitatori e le persone interessate c'era anche il Presidente di Kubota Europe S.A.S, Dr. Satoshi Iida, che ha approfittato dell'opportunità per scoprire le esigenze, le novità e le tendenze del mercato svizzero delle macchine nel settore dei trattori compatti e dei trattorini rasaerba.

Markus Staubli, Direttore Vendite Svizzera,  
Bucher-Guyer SA, veicoli municipali, Svizzera



## Bucher-Guyer SA, Dimostrazione del servizio invernale 2006 Col debutto di Rolba

Nel 2006 la tradizionale dimostrazione del servizio invernale si è svolta in contemporanea in tre diverse località della Svizzera ed è stata effettuata insieme a Reform.

Credevamo di trovare condizioni atmosferiche più clementi a marzo, ma abbiamo dovuto ricrederci in fretta. Un inaspettato e brusco ritorno dell'inverno, con massicce nevicate, ci ha riservato le condizioni nevose ideali sia il 7 marzo sulla Schwälgalp che il 9 marzo sul passo del Gurnigel e il 14 marzo sul Col des Mosses.

Davanti a questo imponente scenario abbiamo messo alla prova la potenza dei nostri veicoli per il servizio invernale, dimostrando anche in modo evidente che si tratta di apparecchi indiscutibilmente necessari!

Oltre ai trattori compatti Kubota, ai due veicoli municipali porta-attrezzi Bucher CityKing e BU e agli spargisale di Bucher Giletta, il vero pezzo forte delle dimostrazioni è stata la nuova fresa sgombraneve Bucher Rolba R 600-280. L'ultima arrivata di casa Rolba è stata presentata per la prima volta a un pubblico di addetti ai lavori. La nuova Rolba R 600-280 integra perfettamente la gamma delle frese sgombraneve esistente. La larghezza esterna compatta, appena 2,2 m, lo stretto raggio di sterzata di soli 5 m e il potente motore da 280 CV (motore turbodiesel intercooler

Mercedes OM 906 LA, 6 cilindri) hanno entusiasmato gli spettatori. Un modello interessante, che offre il potenziale per un ulteriore capitolo di successo nella storia di Rolba.

Markus Staubli, Direttore Vendite Svizzera,  
Bucher-Guyer SA, veicoli municipali, Svizzera





# Nuova Rolba 600-280

Dopo 10 anni di successi sul mercato, è arrivata l'evoluzione della fresa sgombraneve Rolba 600. Sono state tenute in conto la necessità di aumentare la potenza della Rolba 600, mantenendone invariata la solidità, e le pressioni per una maggiore modularità dei modelli della serie Rolba provenienti dal servizio assistenza clienti e dal reparto montaggio.

La rielaborazione è iniziata nel febbraio 2005. Per quanto riguarda il motore, il team di progetto ha optato per l'OM 906 LA Mercedes. Per la scelta sono stati decisivi il fatto che motori della stessa serie fossero già impiegati da Bucher Schörling e la qualità del motore.

Cabina, cofano motore e gruppo motore sono

stati completamente rielaborati e adeguati ai moderni fattori produttivi dei futuri subfornitori. L'assemblaggio finale del prototipo è stato effettuato nel dicembre 2005. Dopo i primi test sul Passo del Prigel, nel febbraio 2006, la Rolba 600-280 è stata messa a disposizione dell'Ufficio tecnico dei Grigioni come veicolo di prova. Il prototipo è stato utilizzato per lo sgombero neve in alta montagna nelle condizioni più estreme, al fine di verificare e ottimizzare ulteriormente l'idoneità alla produzione in serie per la prossima stagione invernale.

Le principali indicazioni dei diversi conducenti ricavate dalle tre aperture dei passi effettuate sono confluite poi nella fabbricazione in serie. I ridotti consumi di carburante hanno entusiasmato i conducenti, mentre l'incredibile maneggevolezza e la straordinaria potenza hanno convinto tutti gli utilizzatori. La potenza aumentata a 280 CV e la coppia elevata di 1100 Nm, combinate al gruppo della fresa sgombraneve migliorato, hanno consentito di sgomberare più di 2600 tonnellate di neve all'ora. I presupposti migliori per il futuro utilizzo dei nostri clienti!

Matthias Damman, Product Manager mezzi per lo sgombero della neve, Bucher-Guyer SA, veicoli municipali, Svizzera



# UniQa aumenta la flessibilità, la qualità e l'efficienza dei costi

Il progetto UniQa ha preso il via nel 2005 con lo scopo di incrementare il grado di automatizzazione, standardizzare la produzione e offrire un livello qualitativo più elevato al cliente finale. Il fulcro era un'idea innovativa: concepire un'unica serie in grado di essere attrezzata con tre differenti sistemi di alimentazione, sei sistemi di guida, sette funzioni e più di 70 diversi accessori opzionali.

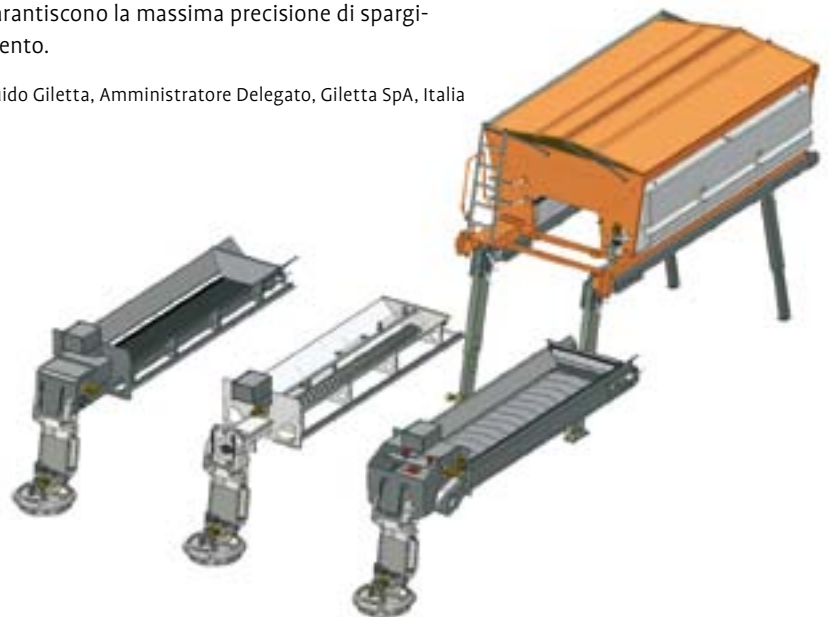
Abbiamo scelto il nome UniQa perché, grazie al numero praticamente infinito di combinazioni, ogni cliente può ordinare la sua apparecchiatura «unique» e su misura. La standardizzazione della maggior parte dei componenti garantisce un elevato livello qualitativo, mentre il montaggio in serie e la produzione flessibile riducono i tempi di consegna: un grande vantaggio per un mercato spiccatamente stagionale.

I tre diversi sistemi di alimentazione (cinghia, vite di Archimede e catena) sono prodotti in un inserto contenente tutti gli elementi specifici di ogni sistema, che viene montato nella tramoggia solo nell'ultima fase di montaggio. Tutti gli altri elementi della serie sono identici. I vantaggi per i nostri clienti sono evidenti: anche con una flotta dotata di sistemi di alimentazione diversi la formazione dei dipendenti risulta più efficiente. Gli elementi identici determinano anche costi di capitale inferiori per il magazzino ricambi.

Abbiamo dedicato un'attenzione particolare al design. Il risultato è un prodotto gradevole da vedere e nel contempo dotato di una potenza di spargimento nettamente superiore: il nuovo

profilo di dispersione riduce le turbolenze causate dal veicolo, con conseguenze positive per lo spargimento del sale. E i parametri pre-programmati della nuova centralina di controllo EcosWave con trasmissione dati senza fili via Bluetooth garantiscono la massima precisione di spargimento.

Guido Giletta, Amministratore Delegato, Giletta SpA, Italia



# Sicuri attraverso l'inverno con le «tecnologie per il servizio invernale Bucher»

All'IFAT 2005 Bucher Schörling ha presentato la nuova generazione di lame sgombraneve e spargitori automatici. Questi prodotti hanno riscosso grande consenso e interesse da parte di molti clienti perché, grazie alle esperienze con le spazzatrici e le spazzatrici compatte Bucher, ogni cliente sa che oltre alla consulenza professionale per l'acquisto e durante il periodo di impiego, l'assistenza è garantita sempre e dovunque.

Per ogni apparecchiatura e ogni cliente c'è sempre un competente partner a disposizione per l'assistenza vicino al luogo di utilizzo. Presso il nostro stabilimento di Hannover si tengono regolarmente corsi di formazione e aggiornamento per la nostra gamma di prodotti. Per noi l'assistenza al servizio invernale è al primo posto.

In Germania lavoriamo coi nostri centri assistenza nelle zone di Weilheim e Bochum. Inoltre curiamo la collaborazione con partner di assistenza esterni già in possesso di una sufficiente esperienza nel settore dei veicoli municipali per essere a disposizione di ogni cliente anche oltre il normale impiego, nell'ambito di un servizio assistenza 24 ore su 24.

Nel nostro magazzino centrale ricambi per la Germania, con sede ad Hannover, sono conservati tutti i pezzi necessari e importanti per i nostri clienti.

La vasta gamma di prodotti include lame sgombraneve e spargitori automatici di tutte le classi di grandezza. Bucher Schörling offre spargitori automatici dotati di cassoni con capacità da 0,8 a 11 m<sup>3</sup>. I nostri clienti possono scegliere tra diversi sistemi di alimentazione, ad esempio a nastro o a coclea, ma anche un sistema a catena (tappeto) per le condizioni più estreme.

La distribuzione delle apparecchiature per il servizio invernale di Bucher è affidata ai consueti direttori regionali delle vendite sparsi sul territorio nazionale. Bucher Schörling propone a ogni cliente tecnologie di alto livello con numerose opzioni, fino all'utilizzo del GPS e di un sistema di navigazione intelligente.

Henning Ansorge, Product Manager servizio invernale,  
Bucher Schörling GmbH, Germania



# P21C: un ordinativo dalla Turchia

Nel settembre 2005 a Bucher Schörling sono state commissionate sei P21Compact destinate all'aeroporto di Istanbul da consegnare nell'aprile 2006. Il concetto di questa spazzatrice-soffiatrice Compact, che può essere utilizzata in tutte le aree aeroportuali anche in combinazione con strutture a rimorchio, è il montaggio dei gruppi pulenti su un telaio per autocarri adatto, utilizzando il maggior numero possibile di componenti uguali alla P21. Il passo relativamente ridotto, unito all'asse posteriore sterzante opzionale e alle sporgenze contenute, consente di sgomberare la neve con la P21Compact anche nelle curve strette intorno agli edifici o, ad esempio, intorno ai ponti di imbarco. Il posizionamento dell'impianto di soffiatura davanti all'asse posteriore evita di passare con le ruote posteriori sopra la neve residua eventualmente presente, che non viene quindi indurita. Questo vantaggio e il comando elettronico CAN BUS hanno convinto i nostri clienti in fase di valutazione.

I telai Actros sono stati consegnati a Niederweningen all'inizio di gennaio. Il team di montaggio ha assemblato il motore, le spazzole e il gruppo di soffiatura sul veicolo base a tempo di record. Ogni P21C ultimata è stata accuratamente testata nell'impianto di prova e sottoposta a un test di funzionamento continuo di diverse ore.

All'inizio di marzo si è svolto senza problemi anche il collaudo da parte dei nostri clienti a Niederweningen.

Ad aprile il servizio assistenza clienti ha effettuato puntualmente l'addestramento degli autisti e del personale di assistenza a Istanbul. Altri sei spazzatrici-soffiatrici Bucher Schörling si sono così aggiunte alle oltre 800 già in servizio in tutto il mondo, che in inverno mantengono sgombri dalla neve piste, piazzali e vie di rullaggio degli aeroporti.

Matthias Damman, Product Manager mezzi per lo sgombero della neve, Bucher-Guyer SA, veicoli municipali, Svizzera



# Il servizio assistenza clienti in Svizzera amplia la flotta con due veicoli.

I prodotti Bucher sono affidabili e di alta qualità. Se tuttavia si rende necessaria una riparazione, il nostro team del servizio assistenza clienti, composto da 20 tecnici perfettamente addestrati, provvede rapidamente al servizio sul posto. La flotta impiegata dai tecnici in Svizzera è stata rinnovata con nuovi veicoli 4 x 4. Così potranno essere a disposizione dei nostri clienti in modo rapido e sicuro anche in inverno.

## Contratti full-service e di manutenzione

Abbiamo ulteriormente potenziato l'equipaggiamento delle nostre officine mobili (Peugeot Boxer) anche per poter svolgere le prestazioni contrattualmente concordate coi nostri partner per il full-service e la manutenzione. In questo modo potremo continuare a effettuare con rapidità e competenza anche gli interventi più complessi presso il cliente sul posto.

## Servizio di picchetto invernale

Da novembre a marzo Bucher offre un servizio di pronto intervento 24 ore su 24 per le apparecchiature per il servizio invernale. Chiamando il numero del nostro servizio di picchetto i clienti ricevono

assistenza tecnica, e se necessario un esperto viene inviato direttamente sul luogo di utilizzo. Con lo stesso numero si può contattare anche il servizio ricambi. I ricambi urgenti possono essere ritirati o spediti anche durante il fine settimana.

## Consulenza sul posto

Grazie alla nostra flotta di autoveicoli, a richiesta possiamo fornire la consulenza ai clienti anche sul posto. Basta fissare l'appuntamento per una visita dei nostri collaboratori del servizio assistenza clienti.

Hans-Peter Wetli, responsabile del servizio assistenza clienti e parti di ricambio, Bucher-Guyer SA, veicoli municipali, Svizzera



## Product Manager veicoli municipali



In qualità di Product Manager sono incaricato di sviluppare le serie di successo delle nostre spazzatrici compatte. La funzione di PM significa dare vita

all'interfaccia tra il nostro servizio vendite, i clienti e i reparti di sviluppo. Da un lato si tratta di implementare le esigenze del mercato, in

modo da garantire al cliente un utilizzo e vantaggi ottimali. Dall'altro dobbiamo soddisfare le necessità gestionali dell'azienda. I nostri sviluppi devono essere duraturi e corrispondere alle diverse richieste degli specifici paesi. Sono lieto di sostenere questa responsabilità e accetto volentieri insieme ai miei collaboratori le sfide future.

Daniel Bieli, Product Manager veicoli municipali,  
Bucher-Guyer SA, veicoli comunali, Svizzera

## Essere pronti alle sfide del futuro

Prossimamente alcuni cambiamenti interesseranno il settore Distribuzione e Esportazioni di Bucher Schörling.

Vogliamo soddisfare le esigenze in costante crescita del mercato anche nel medio e nel lungo periodo, continuando a agire con successo sul mercato e sostenendo i nostri partner nel modo migliore. Per questo siamo giunti alla conclusione di dover adeguare la nostra organizzazione di vendita alle future condizioni del mercato.

In una prima fase, conclusasi il 1 ottobre 2006, abbiamo riunito tutte le attività di vendita/esportazione di Bucher Schörling, affidandole alla direzione organizzativa di Vincenzo Napolitano. Così facendo abbiamo garantito in tutte le sedi un più intenso coinvolgimento sugli obiettivi strategici e sulla loro realizzazione.

Una grossa sfida è rappresentata dalla rapida ed efficiente integrazione di nuovi addetti alle vendite. Da settembre 2006 a gennaio 2007 il nostro team di vendita sarà ampliato e rafforzato con tre nuovi Export Sales Manager. Nel contempo verificheremo anche come e dove sia necessario organizzare nella maniera ottimale ed eventualmente rafforzare puntualmente l'amministrazione vendite, diretta dal Signor Peter Elsasser.

Vogliamo sfruttare i prossimi mesi per analizzare criticamente quanto abbiamo fatto finora. L'obiettivo è ottenere nel corso del prossimo anno un'organizzazione ottimale e un team di vendita ancora più forte e capace di assistere con competenza ed efficacia i nostri partner.

Siamo lieti di lavorare a questi obiettivi e vi terremo informati dei progressi nelle prossime edizioni di «en route».



Vincenzo Napolitano,  
Direttore Vendite e Marketing  
Bucher Schörling,  
Bucher-Guyer SA,  
veicoli comunali, Svizzera

# CitySpider per la Cina

Nel novembre 2005 le autorità municipali di Beijing hanno indetto una gara per l'acquisto di 45 spazzatrici compatte per gli «Beijing Sanitation Bureaus». Per essere ammessi alla gara, tutti gli interessati hanno dovuto sottoporsi a un test completo sulle prestazioni. Solo dopo l'analisi di cuore e reni da parte del «Beijing Sanitation Institute» le aziende hanno potuto effettuare le offerte.

Alla gara hanno preso parte sei imprese straniere e cinque cinesi. Dopo la valutazione delle diverse offerte sono stati resi noti i risultati: la commessa è stata assegnata a due produttori locali e a Bucher-Guyer.

In due container da 40 piedi le CitySpider hanno raggiunto via mare il porto di Tianjin, dove sono state caricate su autocarri e trasportate a Beijing City. Arrivate nella capitale cinese, le Spider sono state consegnate alle autorità competenti per lo smaltimento rifiuti di tre distretti.

La formazione per gli utilizzatori e il personale tecnico si è svolta a Beijing all'inizio di aprile

2006. I nostri tecnici specializzati Danier Aeberli dalla Svizzera e David Li di Beijing hanno lavorato in stretta collaborazione. Il training, seguito da cinque donne e otto uomini, è durato una settimana.

Viktor Kunz, Direttore Generale,  
Bucher Schörling Korea Ltd., Corea

**Bucher-Guyer SA**  
Veicoli Municipali  
CH-8166 Niederweningen  
info@bucherschoerling.ch

**Bucher Schörling GmbH**  
DE-30453 Hannover  
info@bucherschoerling.de

**Bucher Schörling Korea Ltd.**  
Korea 429-450 Shiheung-City  
info@bucherschoerling.co.kr

**Bucher-Guyer SA**  
RU-129010 Moscow  
info@bucherschoerling.ru

**Giletta SpA**  
IT-12036 Revello (CN)  
com@giletta.com



[www.bucherschoerling.com](http://www.bucherschoerling.com)